

Phiên bản tiếng Việt

NAPIA

VOL. 71 Tháng 6 năm 2025

NAPIA Phiên bản tiếng Việt - Vol. 63
Thành lập tháng 5 năm 2009

NAPIA là bản tin được phát hành bởi Hiệp hội Giao lưu Quốc tế tỉnh Nagasaki cho người nước ngoài.
Biên tập: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế tỉnh Nagasaki

Tỉnh Nagasaki có hơn 14.000 người nước ngoài sinh sống.

Chúng tôi sẽ giới thiệu 3 tỉnh, thành phố và thị trấn có số lượng cư dân nước ngoài lớn nhất.

(Đơn vị: người)

<u>Tỉnh Nagasaki</u>	<u>14.277</u>
Việt Nam	3.004
Trung Quốc	2.072
Philippines	1.650

<u>Thành phố Nagasaki</u>	<u>4.682</u>
Trung Quốc	1.111
Philippines	707
Nepal	692

<u>Thành phố Sasebo</u>	<u>2.425</u>
Trung Quốc	398
Việt Nam	331
Nepal	312

<u>Thành phố Shimabara</u>	<u>678</u>
Việt Nam	218
Nepal	128
Indonesia	77

<u>Thành phố Isahaya</u>	<u>1.328</u>
Việt Nam	435
Indonesia	174
Myanmar	172

<u>Thành phố Omura</u>	<u>670</u>
Việt Nam	114
Hàn Quốc	95
Trung Quốc	88

<u>Thành phố Hirado</u>	<u>243</u>
Indonesia	60
Việt Nam	59
Campuchia	32

<u>Thành phố Matsuura</u>	<u>335</u>
Việt Nam	126
Indonesia	83
Philippines	61

<u>Thành phố Tsushima</u>	<u>350</u>
Hàn Quốc	152
Indonesia	85
Philippines	34

<u>Thành phố Iki</u>	<u>110</u>
Trung Quốc	23
Việt Nam	21
Philippines	21

<u>Thành phố Goto</u>	<u>356</u>
Việt Nam	126
Indonesia	55
Campuchia	49

<u>Thành phố Saikai</u>	<u>723</u>
Việt Nam	371
Philippines	151
Indonesia	108

<u>Thành phố Unzen</u>	<u>858</u>
Việt Nam	256
Indonesia	183
Campuchia	177

<u>Thành phố Minamishimabara</u>	<u>434</u>
Việt Nam	181
Indonesia	62
Campuchia	51

<u>Thị trấn Nagayo</u>	<u>197</u>
Việt Nam	63
Trung Quốc	36
Philippines, Mỹ	18

<u>Thị trấn Togitsu</u>	<u>398</u>
Trung Quốc	111
Việt Nam	47
Hàn Quốc	45

<u>Thị trấn Higashisonogi</u>	<u>83</u>
Myanmar	24
Philippines	14
Indonesia	10

<u>Thị trấn Kawatana</u>	<u>118</u>
Myanmar	58
Việt Nam	19
Philippines, Mỹ	8

<u>Thị trấn Hasami</u>	<u>79</u>
Indonesia	17
Philippines	13
Trung Quốc, Myanmar	9

<u>Thị trấn Ojika</u>	<u>15</u>
Việt Nam	3
Indonesia	3
Mỹ	2

<u>Thị trấn Saza</u>	<u>94</u>
Indonesia	18
Philippines	17
Campuchia	13

<u>Thị trấn Shinkamigoto</u>	<u>101</u>
Indonesia	63
Hàn Quốc	7
Myanmar	6

Tài liệu tham khảo: Bảng thống kê của Cơ quan Quản lý Xuất nhập cảnh về Người nước ngoài lưu trú (trước đây là Thống kê Người nước ngoài đăng ký) [Ngày khảo sát: Tháng 6 năm 2024, ngày công bố: Ngày 13 tháng 12 năm 2024]

Tư cách lưu trú và các ví dụ về câu hỏi tư vấn

Tư cách lưu trú là gì?

"Tư cách lưu trú" là phân loại các hoạt động, v.v. mà người nước ngoài có thể thực hiện tại Nhật Bản và là tư cách được Bộ Tư pháp (Cơ quan Quản lý Xuất nhập cảnh và Lưu trú) cấp cho người nước ngoài khi xét duyệt /cấp phép nhập cảnh.

Ví dụ, có các tư cách lưu trú như du học, thực tập sinh kỹ năng, đoàn tụ gia đình, v.v. (Trích dẫn một phần từ trang web của Bộ Ngoại giao)

Những câu hỏi thường gặp của cư dân nước ngoài

(Tham khảo: Hiệp hội Quốc tế hóa Chính quyền Địa phương, "Tập hợp những câu hỏi thường gặp về Cuộc sống của Cư dân Nước ngoài")

Công việc làm thêm

Tư cách lưu trú của tôi là "Đoàn tụ gia đình".
Tôi đến Nhật Bản với tư cách là vợ/chồng của một du học sinh.
Tôi muốn làm công việc làm thêm. Có vấn đề gì không?



Q&A



Nếu người có tư cách lưu trú là "Đoàn tụ gia đình" muốn làm công việc làm thêm, thì trước đó cần nộp đơn xin "Giấy phép tham gia các hoạt động ngoài những hoạt động được phép theo tư cách lưu trú".

Nếu đã được phép tham gia vào các hoạt động ngoài những hoạt động được phép theo tư cách lưu trú, bạn có thể làm công việc làm thêm tối đa 28 giờ một tuần.

Bạn có thể nộp đơn xin "Giấy phép tham gia các hoạt động ngoài những hoạt động được phép theo tư cách lưu trú" trực tuyến.

Ly hôn

Tôi kết hôn với người chồng Nhật Bản và có một đứa con 1 tuổi mang quốc tịch Nhật Bản.
Chồng tôi nói anh ấy muốn ly hôn. Tôi cũng muốn chia tay với chồng tôi.
Nếu tôi ly hôn, tôi có phải trở về nước không?



Nếu tư cách lưu trú của bạn là "Vợ/chồng của người Nhật", sau đó bạn sẽ không thể gia hạn nếu ly hôn.

Tuy nhiên, trong trường hợp của bạn, vì bạn có con mang quốc tịch Nhật Bản, nếu bạn có thể giành được quyền nuôi con sau khi ly hôn, bạn có thể gia hạn tư cách lưu trú với tư cách là một người mẹ. Nếu tư cách lưu trú của bạn có thể được gia hạn, bạn không cần phải trở về nước.

Để có được quyền nuôi con và gia hạn tư cách lưu trú, bạn sẽ cần phải chuẩn bị các việc như việc làm hoặc đảm bảo nơi ở để có thể nuôi con một cách chu đáo, v.v.

Ngoài ra, để sẵn sàng cho trường hợp chồng bạn tự ý đệ đơn ly hôn, bạn cũng có thể nộp đơn "Yêu cầu không thụ lý đơn ly hôn" tại quầy liên hệ của thành phố hoặc thị trấn bạn sống.

[Các tổ chức mà bạn có thể được tư vấn về tư cách lưu trú, v.v.]

Trung tâm Hỗ trợ Lưu trú cho người nước ngoài (FRESC)

Nơi đây tập trung các quầy liên hệ của chính phủ hỗ trợ lưu trú cho người nước ngoài sống và làm việc tại Nhật Bản, hỗ trợ tư vấn cho người nước ngoài, v.v.

ĐT: 0570-011000

Giờ làm việc: 9:00 sáng đến 5:00 chiều *Đóng cửa vào thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và ngày nghỉ đầu năm cuối năm

[Các tổ chức mà những bạn người nước ngoài sống tại tỉnh Nagasaki có thể được tư vấn]

Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài của tỉnh Nagasaki

ĐT: 095-820-3377

Giờ làm việc: 9:00 sáng đến 4:00 chiều *Đóng cửa vào thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và ngày nghỉ đầu năm cuối năm

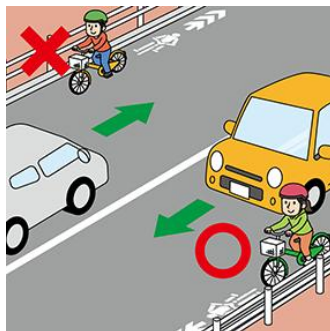
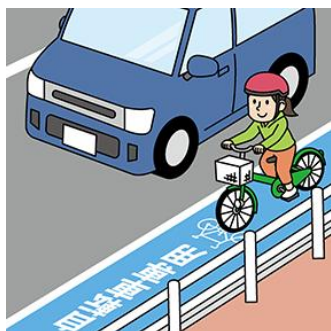
Kiến thức cuộc sống 《Quy tắc giao thông cho xe đạp ở Nhật Bản》

Các bạn hãy nhớ quy tắc giao thông của Nhật Bản và đi xe đạp an toàn!

Hãy đội mũ
bảo hiểm



Xe đạp phải đi ở phía bên trái của đường

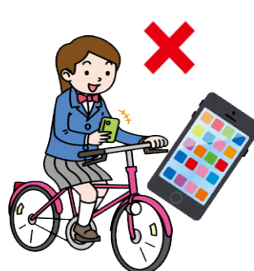


Bạn có thể đi xe đạp trên vỉa hè có biển báo này. Tuy nhiên, người đi bộ được ưu tiên và bạn phải lái xe ở tốc độ cho phép bạn dừng lại bất cứ lúc nào.



Nếu bạn không tuân thủ quy tắc giao thông, bạn sẽ bị phạt (“phạt tù” hoặc “phạt tiền”)!

Ví dụ, nếu bạn sử dụng điện thoại thông minh trong khi đang đi xe đạp, bạn có thể bị phạt tù tới 6 tháng hoặc phạt tiền lên tới 100.000 yên, và nếu gây tai nạn, bạn có thể bị phạt tù tới 1 năm hoặc phạt tiền lên tới 300.000 yên. *Hình phạt sẽ khác nhau tùy theo từng hành vi.



Nếu bạn không
bật đèn vào
ban đêm, bạn
sẽ bị phạt.

Việc tham gia bảo hiểm xe đạp rất quan trọng để bạn có thể trả tiền bồi thường.

Đã có những vụ kiện mà người gây tai nạn bị phán quyết trong đó yêu cầu bồi thường số tiền thiệt hại khổng lồ, lên tới hàng chục triệu yên, khi một vụ tai nạn xe đạp gây tổn hại đến tính mạng hoặc thân thể của người khác.

(Trích dẫn một phần từ trang web của Bộ Ngoại giao)

Tôi phải làm gì nếu gây ra tai nạn xe đạp?

- Nếu có người bị thương, hãy gọi xe cứu thương (ĐT: 119)
- Gọi cảnh sát (ĐT: 110)
- Trao đổi tên và thông tin liên lạc, v.v. với người kia.
- Nếu bạn có bảo hiểm xe đạp, hãy gọi cho công ty bảo hiểm.

Thông tin hữu ích

Nếu bạn có câu hỏi hoặc khó khăn về cuộc sống ở Nagasaki hoặc tư cách lưu trú, v.v., vui lòng trao đổi với **Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài của tỉnh Nagasaki!**

Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài của tỉnh Nagasaki là nơi mà người nước ngoài sống tại tỉnh Nagasaki có thể trao đổi khi gặp khó khăn.

Bạn có thể trao đổi qua cả điện thoại hoặc trực tiếp.

Có thể trao đổi bằng 22 ngôn ngữ thông qua phiên dịch qua điện thoại.

Giờ tư vấn

Thứ Hai - Thứ Sáu

9:00 sáng –
4:00 chiều

¥0

Địa điểm

2-11 Dejima-machi
Thành phố Nagasaki

ĐT

095-820-3377

Ngôn ngữ được hỗ trợ

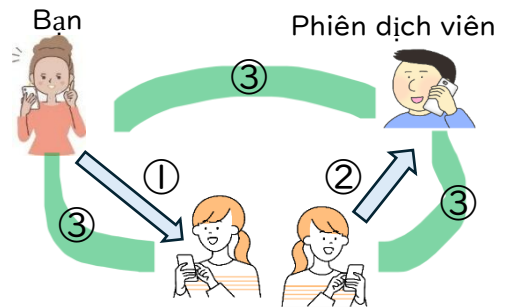
Tiếng Anh, tiếng Trung (tiếng Bắc Kinh), tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Pháp, tiếng Đức, tiếng Ý, tiếng Nga, tiếng Malaysia, tiếng Myanmar, tiếng Khmer, tiếng Mông Cổ, tiếng Sinhala, tiếng Hindi, tiếng Bengal, tiếng Urdu

Nếu trao đổi qua điện thoại

- ① Bạn gọi điện đến **Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài**.
- ② Nhân viên tư vấn sẽ gọi điện cho phiên dịch viên.
- ③ Bạn, phiên dịch viên và nhân viên tư vấn sẽ có thể trò chuyện cùng nhau.

Sẽ mất một chút thời gian để nhân viên tư vấn kết nối bạn với phiên dịch viên qua điện thoại.

Xin đừng cúp máy mà hãy tiếp tục chờ đợi.



Nhân viên tư vấn của **Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài của tỉnh Nagasaki**

Buổi tư vấn chuyên môn liên quan đến thay đổi tư cách lưu trú và thủ tục hành chính, v.v.

¥0

Vào thứ Bảy tuần thứ tư hàng tháng, bạn có thể trao đổi với chuyên gia về các vấn đề như tư cách lưu trú và thủ tục hành chính, v.v.

Đặt chỗ trước sẽ được ưu tiên.

Vui lòng đặt chỗ qua điện thoại.

Thời gian: 1:00 chiều – 4:00 chiều

ĐT: 095-820-3377

Địa điểm: 2-11 Dejima-machi, Thành phố Nagasaki

《Kiểm tra ngày tổ chức ở đây》



WEB



FB



Hỗ trợ sự chung sống đa văn hóa trong khu vực và giao lưu quốc tế

Hiệp hội Giao lưu Quốc tế tỉnh Nagasaki

ĐT: 095-823-3931

Email: nia@nia.or.jp

Giờ mở cửa: Thứ Hai – Thứ Sáu

9:00 sáng – 5:30 chiều



WEB



FB

Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài của tỉnh Nagasaki

ĐT: 095-820-3377

Email: soudan@nia.or.jp

Giờ mở cửa: Thứ Hai – Thứ Sáu 9:00 sáng – 4:00 chiều

Tư vấn về tư cách lưu trú,
tư vấn về cuộc sống như
sinh con, phúc lợi, v.v.

Địa chỉ: 2-11 Dejima-machi, Thành phố Nagasaki Đóng cửa: Thứ bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và nghỉ từ 29/12 – 3/1